

О.Е. Петрова
магистрант 2 года обучения факультета иностранных языков Курского
государственного университета (г. Курск)
e-mail: olesyapetrova1604@gmail.com

научный руководитель – Малыхин А.Е., к.п.н., доцент кафедры немецкой филологии
КГУ

АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

В данной статье рассматривается развитие коммуникативной компетенции в рамках урока иностранного языка, показана важность применения на уроках аутентичных текстов и рассмотрены их основные преимущества при обучении иностранному языку.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, иноязычная культура, языковая среда, аутентичный текст.

Современное образование в рамках компетентного подхода ставит своей целью формирование и развитие коммуникативной компетенции учащихся. При этом значительное внимание уделяется формированию социокультурной личности школьника как одной из ведущих целей образования. Во многих работах, посвященных вопросам преподавания иностранных языков, говорится о цели изучения иностранных языков как об ознакомлении с культурой народа или о так называемом диалоге культур, для осуществления которого необходимо развитие коммуникативной и социокультурной компетенций учащихся. Поэтому система изучения иностранных языков в России рассматривается не только как изучение иностранного языка, а как иноязычное образование, ценность которого состоит в оказании положительного воздействия на развитие личности ученика, формирование и развитие его общей культуры.

Среди современных отечественных исследований необходимо выделить теорию коммуникативного иноязычного образования Е.И. Пассова, согласно которой содержанием иноязычного образования является иноязычная культура. Согласно Е.И. Пассову, не только иноязычная культура обладает определенным влиянием на человека, но и человек в свою очередь воздействует на иностранную культуру, следовательно, речь идет о

так называемом двустороннем процессе. В связи с тем, что человек является не объектом воздействия фактов культуры на него, а субъектом, это означает осуществление взаимодействия с фактами культуры, общения с ними, и как любой процесс общения, такое взаимодействие диалогично [Пассов 2005: 6]. По мнению Е. И. Пассова, процесс овладения языком имеет большую значимость в жизни учащегося, поскольку тот приобретает знания обо всех областях жизни страны изучаемого языка. Помимо этого у учащегося воспитывается диалектическое отношение к стране и народу, язык которого изучается; развиваются языковые, речевые и прочие способности, умение общаться в разных жизненных ситуациях. Поскольку этот процесс оказывает большое влияние и на формирование мотивации к дальнейшему овладению языком, учащийся получает определенные знания, представления о системе конкретного языка и тем самым обогащает родной язык [Пассов 2006: 20].

Известно, что целью изучения иностранного языка является формирование личности, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации. В связи с этим на уроке иностранного языка рекомендуется отводить особое место таким формам занятий, которые могут вовлечь в активный процесс обучения каждого ученика, стимулируют речевое общение, способствуют формированию интереса, стремления и желания изучать иностранный язык.

Доказано, что с помощью изучения иностранных языков учащиеся вовлекаются в процесс взаимодействия языков и культур, воспитывают своего внутреннего «гражданина мира» и толерантность к другим народам. Для того чтобы данная система успешно выполняла свои функции, необходимо создать социокультурный фон на уроках иностранного языка. Добиться этого можно за счет использования на занятиях материалов оригинальных пособий. Они относятся к категории средств обучения, которые больше всего могут приблизить учащихся к естественной социокультурной среде, что будет способствовать развитию их коммуникативной компетенции.

Для того чтобы эффективно внедрить подобные материалы в процесс обучения необходимо следовать соответствующим данной учебной ситуации принципам введения социокультурного аутентичного материала. Так, согласно Р.П. Мильруд, ведущими принципами являются принцип минимизации, согласно которому тематический минимум должен отражать основные области изучения страноведения, и принцип отбора материала, соответствующего целям изучения иностранного языка в конкретной учебной ситуации и способного вовлекать учащихся в парную и групповую работу, работу над проектами и т.д. Наряду с этим важным условием служит учет индивидуальных психологических особенностей учащихся, их социокультурного окружения и интересов.

Опираясь на предложенные принципы, можно предположить, что наиболее эффективным будет применение на уроке такого типа аутентичных материалов как аутентичные тексты, поскольку чтение таких текстов повышает мотивацию к изучению языка, а следовательно, способствует развитию коммуникативной компетенции и формированию социокультурной личности. Кроме того, они способствуют развитию речевого намерения говорящего и способствуют значительному расширению словарного запаса учащихся. Их содержание нацеливает на восприятие адекватной картины страны изучаемого языка и преодоление стереотипов. Такой текст обладает особым языком и стилем. Аутентичные тексты на изучаемом языке являются средством расширения содержания обсуждаемой темы учебника, способствуют реализации принципа новизны в учебном процессе.

Исходя из данной информации, можно дать следующее определение аутентичных текстов. Аутентичные тексты (АТ) – это тексты, взятые из оригинальных источников, которые характеризуются естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств, иллюстрируют случаи аутентичного употребления. Такие тексты, как правило, не предназначены

специально для учебных целей, однако могут быть использованы при обучении иностранному языку.

Использование АТ в классе имеет ряд преимуществ. Прежде всего, они стимулируют познавательную активность учащихся. Их отбор происходит в зависимости от интересов школьников. Так же допускается их отбор самими учащимися в соответствии с целями и задачами конкретного урока. Еще одним преимуществом является то, что аутентичный текст отражает действительное употребление языка в культурном контексте, что способствует развитию коммуникативной компетенции учащихся.

В новых государственных образовательных стандартах особо отмечается, что учащиеся должны быть знакомы с разными функциональными типами текстов: прагматическими, информационными, научно-публицистическими, научно-популярными, художественными поэтическими и прозаическими текстами. Е.Н. Соловова отмечает, что для обучения старшей ступени средней школы необходимо использовать следующие типы аутентичных текстов:

1. Материалы газет и журналов, молодежных СМИ (один из наиболее популярных типов аутентичных текстов для старших классов средней школы, служащий источником актуальной информации лингвистического, социокультурного, лингвострановедческого характера). Такие тексты вызывают большой интерес у аудитории, обеспечивая тем самым высокий уровень мотивации обучаемых. В качестве примера можно выбрать интервью “AlsobderBlitzeinschlägt“ (DeinSpiegel 19.04.2011) с немецкой писательницей ИзабельАбеди. С помощью данного интервью ученики знакомятся с современной немецкой литературой, узнают, чем интересуются их сверстники в Германии, учатся анализировать и высказывать свое мнение.
2. Отрывки из художественной прозы. В качестве примера можно рассмотреть роман „Buddenbrooks“ (TomasMann), насыщенный реалиями, традициями и обычаями немецкого народа. В частности фрагмент, где автор

показывает особенности празднования Рождества в немецкой семье коммерсантов.

3. Информационно-справочные тексты (материалы сети Интернет, реклама, энциклопедические сведения и т. д.). Например, материал сети Интернет „Fachwerkhäuser in Deutschland: Verbreitung und Geschichte“. Слово Fachwerk является немецкой реалией, а значит, не имеет аналога в русском языке. Данный текст способствует культурологическому просвещению школьников, расширяя их представления о немецкой литературе.

4. Мифы и легенды разных стран и культур (например, известная немецкая легенда про Лорелею или Гальменского крысолова);

5. Отрывки из книг, повествующие о жизни людей искусства, политики, ряда профессий в современном мире;

6. Отрывки из книг, повествующие о культуре проведения досуга; [Соловова 2007: 4-5]

С помощью подобного жанрового разнообразия аутентичных текстов в рамках урока иностранного языка можно с большой эффективностью осуществлять обучение всем видам речевой деятельности, имитировать погружение в естественную языковую среду, повысить мотивацию к изучению иностранного языка как предмета и достичь заданного уровня коммуникативной компетенции.

Совершенно очевидно, что для использования и проработки подобранных аутентичных текстов необходимо разработать систему упражнений и заданий. Особо выделить следует такие из них, которые способствуют выходу на коммуникацию, то есть коммуникативные упражнения. Этот вид творческих упражнений обеспечивает формирование речевых умений и наиболее высокий уровень практического владения языком. К таким упражнениям относят ролевое общение, восполнение недостатка информации, репродуктивные (пересказ), дискуссионные, композиционные (устное выступление по предложенной теме, импровизация, драматизация).

Таким образом, моделирование различных коммуникативных ситуаций на основе аутентичных текстов будет способствовать вовлечению учеников в активный речевой процесс, а также повышению общего уровня культуры школьников. Поэтому методисты отмечают, что аутентичные тексты лучше всего подходят для развития коммуникативной компетенции и знакомства с реалиями страны изучаемого языка. Более того, удачно подобранный текст максимально стимулирует языковую активность учащихся и их коммуникативную готовность, что активизирует учебный процесс.

Библиографический список

Носонович Е.В., Критерии содержательной аутентичности учебного текста/ Е.В. Носонович, Р.П. Мильруд// Иностр. языки в школе. – 1999. – № 2. – С. 6–12.

Пассов Е.И. Сорок лет спустя или сто и одна методическая идея. – М.: ГЛОССА-ПРЕСС, 2006. – 240 с.

Пассов Е.И. Технология диалога культур в иноязычном образовании. – Липецк, 2005. – 39 с.

Соловова Е.Н. Методика отбора и работы с текстами для чтения на старшем этапе обучения школьников [Текст] / Е.Н. Соловова // Иностран. яз.в школе. – 2007. - №2. – С. 2-10.

Шамов А.Н. Аутентичный текст как средство совершенствования лексического аспекта речи на немецком языке [Текст] / А.Н. Шамов // Иностран. яз.в школе. – 2010. - №7. – С. 20-26.